



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS VA'ESCHANAN • MAAMAR 4

וידעת היום והשבות אל לבבך וגו'

“E conhecerás neste dia, e o levarás ao coração”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/vaeschanan/4/

1 וידעת היום והשבות אל לבבך וגו'. הנה יש להבין הלא כבר נאמר אתה הראת לדעת וגו'. ומהו עוד וידעת גם מהו היום.

“E saberás neste dia, e levarás isso ao teu coração”, etc. Ora, é preciso compreender: já não foi dito “Foi-te mostrado, para que soubesses”, etc.? O que acrescenta, então, este “E saberás”? E também: o que significa “neste dia”?

אך הנה אחר מתן תורה שראו פנים אל פנים ושמעו בעצמם עשרת הדברות אמרו אם יוספים אנחנו לשמוע וגו' קרב אתה ושמע וגו'.

No entanto, depois da Outorga da Torá, quando viram face a face e ouviram eles próprios os Dez Mandamentos, disseram: “Se continuarmos a ouvir”, etc.; “Aproxima-te tu e ouve”, etc.

2 והקב"ה הסכים על ידם ואמר היטיבו כל אשר דברו וגו' לך אמור להם וגו'. וכתוב וזאת המצוה וגו' לעשות בארץ וגו' עד ארץ זבת חלב ודבש.

E o Santo, bendito seja Ele, concordou com eles e disse: “Falaram bem em tudo o que disseram”, etc.; “Vai, dize-lhes”, etc. E está escrito: “E este é o mandamento”, etc., “para cumprir na terra”, etc., até “uma terra que mana leite e mel”.

וכתוב בתריה שמע ישראל הוי' אלקינו הוי' אחד ואהבת וגו' שהיא המצוה הראשונה שנצטוו אחר עשרת הדברות מפי משה.

E está escrito em seguida: “Ouve, Israel: Havayá é nosso D'us, Havayá é Um”; “E amarás”, etc., que é o primeiro mandamento que lhes foi ordenado depois dos Dez Mandamentos, pela boca de Moshe.

וצריך להבין למה הקדים לומר וזאת המצוה וגו' לעשות בארץ וגו' דהא פרשה שמע חובת הגוף היא ונוהגת בין בארץ כו'.

E é preciso compreender por que primeiro diz: “E este é o mandamento”, etc., “para cumprir na terra”, etc., visto que a seção do Shemá é uma obrigação pessoal e se aplica tanto na Terra como fora dela, etc.

ולהבין כל זה צריך להקדים ביאור ענין דעת וענין אמונה שהם שתי מצות כי הנה כתיב דע את אלהי אביך וגוי

Para compreender tudo isso, é preciso primeiro explicar o conceito de conhecimento (Daat) e o conceito de fé (emuná), que são dois mandamentos. Pois está escrito: “Conhece o D'us de teu pai”, etc.

(בד"ה א' כ"ח ט') (דר"ל [דרוזה לומר] בחי' דעת והשגה ממש ועד"ז פי' בשל"ה [בשני לוחות הברית] בפרק בעשרה מאמרות מאמר א').

(I Crônicas 28:9) (isto é, o nível do conhecimento e da compreensão efetivos; e, nessa mesma linha, isso é explicado no Shelah, no capítulo “BeAsarah Maamaros”, Maamar 1).

וכתיב ויאמינו בהוי' (ועיין ברבות בשלח פכ"ג ע"פ תשורי מראש אמנה. ובש"ש [ובשיר השירים] רבה בפסוק אתי מלבנון).

E está escrito: “E acreditaram em Havayá” (veja [Midrash] Rabbah, Beshalach, capítulo 23, sobre o versículo “Olha do cume de Amaná”; e Shir HaShirim Rabbah, sobre o versículo “Comigo desde o Líbano”).

והענין כי באמת זה שהעולם קורין בשם אמונה להאמין מה שהקב"ה מחיה את כולם הוא ברא

A explicação é a seguinte: na verdade, quanto àquilo que as pessoas chamam de “fé” — acreditar que o Santo, bendito seja Ele, dá vida a todos, [que] Ele criou

את כל העולמות מאין ליש טועים הם שאין צריך לזה אמונה שהרי זה נרגש בבחי' ראייה הגם שאינו רואה בעיני בשר הרי זה כאילו רואה.

todos os mundos do nada para a existência — estão enganadas. Pois nisso não é necessária fé, uma vez que isso é sentido no nível da visão: embora não se veja com os olhos da carne, é como se fosse visto.

3 וע"ז נאמר ומבשרי אחזה אלוה אחזה דייקא. והיינו מבשרי שכמו בבשרי בשכיל שרואה חיות הגוף וקיומו יודע ומרגיש כי נפשו היא בו שהיא היא המחיה את הגוף ובלעדה אין חיות וקיום לגוף.

A respeito disso está dito: “Da minha carne contemplo D'us” — “contemplo”, precisamente. Isto é, “da minha carne”: assim como, no caso da minha carne, por ver a vida e a existência do corpo, a pessoa sabe e sente que sua alma está dentro dele, que é ela que dá vida ao corpo, e que, sem ela, o corpo não tem vida nem existência.

כך אחזה אלוה מאחר שרואין את העולמות שהם כמו גוף גדול מהארץ לרקיע מהלך ת"ק שנה כו'.

Assim também: “contemplo D'us”, uma vez que se veem os mundos, que são como um grande corpo — da terra ao firmamento, há uma jornada de quinhentos anos, etc.

4 וכן אפילו דברים רוחנים כמו מלאכים ונשמות כו' הן כגוף לגבי החיות שבתוכם מא"ס ב"ה המהווה והמחי' [והמחיה] אותם ומקיימם כמ"ש שאו מרום עיניכם וראו מי ברא אלה וידיעה זו מורגשת כאלו רואה כו'.

E assim também, até mesmo as coisas espirituais, como anjos e almas etc., são como um corpo em relação à força vital que há dentro delas, proveniente do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, que as traz à existência, lhes dá vida e as sustenta, como está escrito: “Erguei os olhos para o alto e vede: quem criou estas coisas?” E esse conhecimento é sentido como se a pessoa visse etc.

וזהו לשון אחזה ולכן אין זה נקרא בשם אמונה בלשון הקודש אלא בשם דעת כי דעת הוא לשון הכרה והרגשה

Este é [o sentido da] expressão “eu contemplo”. Portanto, na Língua Sagrada, isso não é chamado de “fé”, mas de “conhecimento” (Daat), pois Daat é um termo que significa reconhecimento e sensação.

וגם דעת הוא העמקת הלב שלא יסיח דעתו מזה ויהיה לו לזכרון לפניו תמיד שלא ישכח ויסור מלבו. משא"כ הרהור בעלמא לא עביד מידי דהרהור לאו כדבור דמי.

E Daat também é o aprofundamento do coração, para que a pessoa não desvie sua atenção disso e tenha isso sempre diante de si como lembrança, de modo que não o esqueça e que não se afaste de seu coração. Em contrapartida, o mero pensamento nada realiza, pois o pensamento não é como a fala.

5 ב אך הנה דעת והרגשה זו היא בבחי' ממלא כל עלמין (ולכן נקי' בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] בשם עלמא דאתגליא כמ"ש בד"ה ונקדשתי בתוך בניי [בני ישראל]),

2. Contudo, esse conhecimento e essa percepção estão no nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin) (e por isso o nível da luz que preenche todos os mundos é chamado de “o mundo revelado” (alma de'isgalya), como é explicado no discurso que começa “E serei santificado entre os filhos de Israel”),

אבל בבחי' סובב כל עלמין כתיב אני הוי' לא שניתי (וע' זח"ב [זהר חלק ב'] ס"פ תרומה קע"ו א', ח"ג [חלק ג'] קל"ז ב')

mas, a respeito do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), está escrito: “Eu, Havayá, não mudei” (ver Zohar, Parte II, no final de Parashat Terumah, 176a; Parte III, 137b),

ואתה הוא קודם שנברא העולם כו' שאינו בגדר עלמין כלל רק בחי' מלכותך לבדה היא מלכות כל העולמים

e “Tu és o mesmo antes de o mundo ter sido criado”, etc., pois Ele não se encontra de modo algum dentro dos limites dos mundos. Somente o nível de “Teu reino”, por si só, é “um reino sobre todos os mundos”,

דהיינו בחי' זיו והארה ממדת מלכותו ית' כמאמר בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] שם כבוד מלכותו ולא מלכותו עצמה.

isto é, um nível de esplendor e iluminação do atributo de Seu reino (Malchut), bendito seja Ele, como na declaração “Bendito seja o Nome da glória de Seu reino para todo o sempre”: o Nome da glória de Seu reino, e não Seu reino propriamente dito.

וע"ז אמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] עד שלא נברא העולם היה הוא ושמו בלבד שגם שמו היא מדת מלכותו היא בבחי' לבדו וכמ"ש כי נשגב שמו לבדו רק הודו וזיוו של שמו על ארץ כו'

A respeito disso, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Antes de o mundo ter sido criado, havia Ele e Seu Nome somente”: até mesmo Seu Nome, que é o atributo de Seu reino, encontrava-se no nível de “somente”, como está escrito: “Pois somente Seu Nome é exaltado”; apenas “Seu esplendor” e o brilho de Seu Nome estão “sobre a terra”, etc.

(וע' מזה בד"ה לכן אמור לבנ"י [לבני ישראל] ובד"ה קחו מאתכם תרומה ובד"ה יביאו לבוש מלכות ובד"ה ובבואה לפני המלך ובד"ה שיר השירים ובד"ה קול דודי), ונקרא

(A esse respeito, ver também o discurso que começa “Portanto, diz aos filhos de Israel”, e os discursos que começam “Tomai dentre vós uma oferta”, “Que tragam vestes reais”, “E quando ela veio perante o rei”, “O Cântico dos Cânticos” e “A voz do meu amado”). E Ele é chamado

הוא ית' בשם סובב כל עלמין שאין העולמות תופסים מקום נגדו שחיותו המתפשט תוך העולמות אינו כדמיון הנשמה המתלבשת ממש תוך הגוף ומתפעלת ממקרי הגוף וממקרי המקום והזמן קור וחום כו',

— Ele, bendito seja — pelo nome “a luz que circunda todos os mundos”, pois os mundos não ocupam espaço em relação a Ele: Sua força vital, que se estende pelos mundos, não é como a alma, que está realmente revestida no corpo e é afetada pelo que acontece ao corpo e pelas condições do espaço e do tempo, pelo frio e pelo calor, etc.,

אבל לפניו ית' הגם שנמצא למטה כמו למעלה אינו נתפס בגדר מקום ח"ו [חס ושלום] ומעלה ומטה שוין ואין הפי' סוכ"ע שהוא מלמעלה מן העולמות אלא הוא

mas, diante Dele, bendito seja, embora esteja presente embaixo tanto quanto em cima, Ele não está de modo algum sujeito aos limites do espaço, D'us não o permita, e o alto e o baixo são iguais. O significado de “circunda todos os mundos” não é que Ele esteja acima dos mundos; ao contrário, Ele

נמצא בתוך העולמות ג"כ ואעפ"כ [ואף על פי כן] הוא בבחי' סוכ"ע וזהו והקדוש בשמים ובארץ שלפי שהוא קדוש ומובדל הוא בחי' סובב כל עלמין לכן הוא שוה ממש בארץ מתחת

também está presente dentro dos mundos e, ainda assim, encontra-se no nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin). Este é [o sentido de] “e santo nos céus e na terra”: por ser santo e apartado, Ele está no nível da luz que circunda todos os mundos e, portanto, é exatamente o mesmo na terra abaixo

כמו בשמים ממעל (והמלך הגדול היינו בחי' ממלא כל עלמין התפשטות גדולת מלכותו ית' כי ולגדולתו אין חקר כתיב וכתוב אלף אלפים כו' וע' בזח"א [בזהר חלק א] דרל"ט א'. ויגש דר"ו ע"ב ויחי דרל"ז א'. ח"ג [חלק ג'] דקע"א סע"א [סוף עמוד א])

como nos céus acima. (E “o grande Rei” corresponde ao nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), à expansão da grandeza de Sua realeza, bendito seja Ele; pois está escrito: “e Sua grandeza é insondável”, e também está escrito: “Milhares de milhares”, etc. Veja Zohar, Part I, 239a; Vayigash, 206b; Vayechi, 237a; Part III, 171a, end of side a.)

שאינו בגדר עלמין ואין העולמות פועלים בו שום שינוי ח"ו [חס ושלום] וכמו מקודם שנברא העולם ובבחי' זו לא שייך דעת והרגשה שאין נתפס בשום שכל והשגה איך אין שינוי לפניו ית'

Pois Ele não está dentro dos limites dos mundos, e os mundos não provocam Nele mudança alguma, D'us não o permita, assim como era antes de o mundo ser criado. Nesse nível, não se aplicam o conhecimento nem a sensação, pois nenhum intelecto ou compreensão pode apreender como não há mudança diante Dele, bendito seja Ele;

אלא זו היא בחי' אמונה להאמין בה' שהוא ית' אינו בגדר עלמין ולפניו כחשיכה כאורה (ועמ"ש מזה בד"ה וירא ישראל כו' ויאמינו בהוי')

pelo contrário, este é o nível da fé: crer em D'us, que Ele, bendito seja, não está dentro dos limites dos mundos e que, diante Dele, “a escuridão é como a luz” (veja o que está escrito sobre isso no discurso que começa com “E Israel viu”, etc., “e creram em Havayá”).

6 ג והנה כתיב שכן ארץ ורעה אמונה פי' ורעה מפרנס שצריך לפרנס ולהמשיך מזון להגדיל את האמונה עד שתהיה קבועה בלב האדם ג"כ בבחי' דעת והרגשה וכאלו רואה כו'

3. Ora, está escrito: “Habita na terra e apascenta a fé.” “Apascenta” significa “prover”: é preciso prover sustento e fazê-lo descer para fazer a fé crescer, até que ela se fixe também no coração da pessoa, no nível do conhecimento e da percepção, como se ela visse etc.

וכמו שיהיה לעתיד לבא כדכתיב ומלאה הארץ דעה פי' הארץ היא האמונה שנק' בשם ארץ שהיא המדרגה התחתונה שאין בה גילוי אלא אמונה בלבד

como será na Era Vindoura, conforme está escrito: “E a terra se encherá de conhecimento.” Isto é, “a terra” é a fé, que é chamada “terra” por ser o nível mais baixo, no qual não há revelação, mas somente fé.

כי נעוץ תחלתן בסופן שאין גילוי תחלתן אלא בבחי' סופן ובחי' אמונה זו תהיה מלאה דעה שתהיי [שתהיה] בבחינת הכרה והרגשה וכאלו רואה וכו'.

Pois “o início deles está encravado em seu fim”: o início deles só é revelado no nível de seu fim. E esse nível de fé estará “cheio de conhecimento”, de modo que será um nível de reconhecimento e percepção, como se a pessoa visse etc.

וכמ"ש ונגלה כבוד ה' וראו כל בשר יחדו כו' והמשכה זו להיות הגדלת האמונה הוא ע"י תורה ומצות

Como está escrito: “E a glória de Havayá será revelada, e toda carne verá em conjunto” etc. E essa transmissão que faz a fé crescer ocorre por meio da Torá e das mitsvot.

(ועמ"ש בד"ה להבין ענין הברכות ובאגה"ק [ובאגרת הקודש] ע"פ חגרה בעוז מתניה. ועמ"ש בד"ה ואהיה אצלו אמן אמן פדגוג. ובד"ה משה ידבר גבי בצלמנו כדמותנו),

(Veja o que está escrito no discurso que começa “Para entender o assunto das bênçãos”, e em Iggeres HaKodesh, sobre o versículo “Cinge os lombos de força”; veja também o que está escrito no discurso que começa “E eu estava junto a Ele como um amon”: amon, um pedagogo; e no discurso que começa “Moshe falava”, a respeito de “à Nossa imagem, conforme Nossa semelhança”).

שעליהם נאמר נעשה אדם בצלמנו כדמותנו רמ"ח מצות הם רמ"ח אברין דמלכא בחי אדם אדמה לעליון שהם הן רמ"ח המשכות מבחי סובב כל עלמין.

pois a respeito delas foi dito: “Façamos o homem à Nossa imagem, conforme Nossa semelhança”: as 248 mitsvot são os 248 “membros do Rei”, o nível de “Adam”, [como em] “Serei semelhante (adameh) ao Altíssimo”; elas são 248 transmissões a partir do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin).

ודרך כלל נחלקין הרמ"ח מצות לג' קוין ימין ושמאל ואמצע והם תורה ועבודה וגמילות חסדים. תורה הוא שמותיו של הקב"ה קורא בתורה הוא כמו שקורא בשם וכו'.

Em termos gerais, as 248 mitsvot se dividem em três linhas — direita, esquerda e central —, correspondentes à Torá, ao serviço (avodá) e aos atos de bondade (gemilut chassadim). A Torá são os Nomes do Santo, bendito seja Ele: quem lê a Torá é como quem chama pelo nome etc.

7 וגמ"ח [וגמילות חסדים] זו צדקה להחיות רוח שפלים על ידי אערותא דלתתא אתערותא דלעילא להיות המשכת סובב כל עלמין בבחי ירידה והשפלה להחיות רוח שפלים. ועבודה זו קרבנות בחי רשפי אש שלמטה ליכלל באש שלמעלה.

E os atos de bondade são a caridade, “para reavivar o espírito dos humildes”: por meio de um despertar de baixo, [há] um despertar do alto, para que a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin) seja atraída para baixo em uma descida e rebaixamento, “para reavivar o espírito dos humildes”. E o serviço são os sacrifícios, o nível das chamas de fogo de baixo, para se integrar ao fogo de cima.

8 וכן בתפלה שכנגד הקרבנות תקנו ברוך שאמר ופסוקי דזמרה להגדיל מדורת האש האהבה שממטה למעלה באומרו ברוך שאמר והיה העולם דהיינו במאמר אחד ואח"כ נפרט ע"י ט' מאמרות כו'.

Assim também na oração, que corresponde aos sacrifícios, instituíram Baruch She'amar e Pesukei deZimrah para aumentar a fogueira do amor, que se eleva de baixo para cima, ao dizer: "Bendito seja Aquele que falou, e o mundo veio a existir" — isto é, por meio de uma única fala; depois, ela foi detalhada por meio de nove falas, etc.

וכן בהללויה כי נשגב שמו לבדו רק הודו גו' [וגו' / גומר] וירם קרן לעמו וגו' לבניי [לבני ישראל] עם קרובו וגו' וכיוצא בזה משאר פסוקים שמהם נמשך רשפי אש והתלהטות הלב.

Assim também em [o salmo] Halleluyah: "Pois somente Seu Nome é elevado"; apenas "Seu esplendor", etc.; "E Ele ergueu o poder de Seu povo", etc.; "para os filhos de Israel, um povo próximo a Ele", etc.; e passagens semelhantes dos outros versículos, dos quais se extraem chamadas de fogo e o ardor do coração.

9 ועי"ז כמים הפנים לפנים וגו' ממשיך למטה בחי' סוכ"ע שתהיי [שתהיה] אמונה זו קבועה ותקועה כלב ונפש האדם, וזהו וזאת המצוה וגו' לעשות בארץ וגו' ארץ זבת חלב ודבש שמע ישראל וגו'.

E, por meio disso, "Como na água o rosto corresponde ao rosto", etc., faz-se descer para baixo o nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), para que esta fé fique firmada e implantada no coração e na alma da pessoa. E este é [o sentido de] "E este é o mandamento", etc., "para cumprir na terra", etc., "uma terra que mana leite e mel", "Ouve, ó Israel", etc.

כי הנה ענין פרשת שמע ישראל הוא שהוי' סוכב כל עלמין שהוא אלהינו שאנחנו מאמינים בו בכחי' אמונה

Pois o tema da seção "Ouve, ó Israel" é que Havayá, a luz que circunda todos os mundos, que é "nosso D'us", em quem acreditamos no nível da fé

לבדה יהי' [יהיה] בבחי' אחד בבחי' גילוי בשבעה רקיעים ובארץ בבחי' דעת והרגשה (וכ"כ [וכן כתב] בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער הק"ש [הקריאת שמע] פי"א [פרק י"א] בענין הוי' אחד שהוא המשכת הדעת עליון כו') (כו')

somente, deve estar no nível de "Um", revelado nos sete céus e na terra, no nível do conhecimento e da percepção (e assim está escrito em Pri Etz Chaim, Shaar Kerias Shema, capítulo 11, a respeito de "Havayá é Um", que se trata da atração do Daat supremo, etc.),

להיות ביטול ויחוד אמיתי בבחי' יחודא עילאה ביטול במציאות ממש ונעשה ונמשך בחי' זו ע"י המשכת המצות לבחי' ארץ היא בחינת אמונה ואמונה זו היא בחי' ארץ זבת חלב ודבש.

de modo que haja verdadeira autoanulação (bitul) e união, no nível da unidade superior (yichudá ilaá), uma anulação efetiva da existência. E este nível é produzido e atraído por meio da atração das mitzvot até o nível de “terra”, que é o nível da fé; e esta fé é o nível de “uma terra que mana leite e mel”.

חלב הוא בחי' הגדלת המדות שתגדל האהבה המסותרת בלב ותצא מההעלם אל הגילוי, (כי הגדלת המדות הוא ע"י בחי' אמונה מבחי' סובב כלעלמין דייקא משא"כ מבחי' ממלא כל עלמין לא תתגדל אהבתו ויראתו לה' מכאשר תוכל נפשו שאת.

“Leite” é o nível do crescimento dos atributos emocionais (midot): que o amor oculto no coração cresça e saia da ocultação para a revelação. (Pois o crescimento dos atributos emocionais ocorre por meio do nível da fé, especificamente a partir do nível da luz que circunda todos os mundos; ao passo que, a partir do nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), seu amor e temor a D'us não crescerão além do que sua alma pode suportar.

ועמ"ש בד"ה באתי לגני בפי' ייני עם חלבי. וסד"ה חכלילי עינים גבי רוחצות בחלב וכוח"ג [ובזהר חלק ג] קל"ו ב'.

E veja o que está escrito no maamar que começa com “Vim ao meu jardim”, sobre a explicação de “meu vinho com meu leite”; e no final do maamar que começa com “Seus olhos serão avermelhados”, a respeito de “banhadas em leite”; e no Zohar, Parte III, 136b.)

ודבש הוא בחינת מתיקות ותענוג כמ"ש אז תתענג על ה' והיינו מבחי' סובב כל עלמין

E “mel” é o nível da doçura e do leite, como está escrito: “Então te deleitarás em Havayá”; e isto provém do nível da luz que circunda todos os mundos,

דהיינו כאשר יתבונן כי אני הוי' לא שניתי ואתה הוא קודם שנברא העולם כו'. ורק הודו על וגו'.

isto é, quando a pessoa contempla que “Eu, Havayá, não mudei” e que “Tu és o mesmo antes de o mundo ter sido criado”, etc., e [que] somente “Seu esplendor está sobre”, etc.

10 ועם כל זה הנה וירם קרן לעמו ולבניי [ולבני ישראל] עם קרובו ממש. אי לזאת יגיל וישמח לבו ויתענג על ה' ממש וזהו וצדיק באמונתו יחיה מלשון תענוג ופיקוח נפש

E, apesar de tudo isso, “Ele ergueu um poder para Seu povo”, “para os filhos de Israel, um povo próximo a Ele” — verdadeiramente. Por isso, seu coração exultará e se alegrará, e ele verdadeiramente se deleitará em D'us. Este é [o sentido de] “E o justo viverá por sua fé”: [“viverá”] no sentido de deleite e revigoramento da alma,

כמו בורא נפשות רבות וחסרונם על כל מה שבראת להחיות בהם נפש כל חי, שפי' חסרונם דבר החסר לאדם לקיום חיותו להחיות בהם נפש כל חי שאינו

como em [a bênção] “Que cria numerosos seres vivos e suas necessidades, por tudo o que criaste para dar vida, por meio deles, à alma de todo ser vivo”; pois o significado de “suas necessidades” é aquilo de que a pessoa carece para a manutenção de sua vida, e “para dar vida, por meio deles, à alma de todo ser vivo” refere-se ao que

אלא להתענג ופיקוח נפש וכך יחיה באמונתו להשיב את נפשו יותר מכל התענוגים ומרוב כל וכמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי וגו'.

serve apenas para o deleite e o revigoramento da alma. Assim também, ele “viverá por sua fé”, restaurando sua alma mais do que todos os deleites e “mais do que uma abundância de tudo”, como está escrito: “Quem tenho eu nos céus? E contigo, nada desejo”, etc.

(וזהו ורעה אמונה והתענג על ה' והיינו ע"י ועשה טוב. וע' זח"ג [זהר חלק ג] פינחס דרכ"ה ב' מענין זה. ובפ' בהר דק"י ע"ב. ובפ' הרמ"ז [הרב משה זכות] שם מענין טוב. ח"ב [חלק ב'] תרומה ק"ע ע"א ע"פ מזמור לדוד ה' רועי ודקע"א א'):

(E este é [o sentido de] “e cultiva a fé” e “deleita-te em Havayá”; e isso se dá por meio de “e pratica o bem”. Veja Zohar, Parte III, Pinchas, 225b, sobre este assunto; e na Parashá Behar, 110b; e no comentário do Ramaz ali, sobre o tema do bem; Parte II, Terumá, 170a, sobre o versículo “Salmo de David: Havayá é meu pastor”, e 171a.)

11 ד אך בחי' אלו של חלב ודבש עדיין לא הגיעו למעלת ומדריגת ומלאה הארץ דעה שיהיה לעתיד לבא בבחי' דעת והרגשה ממש משא"כ חלב ודבש הם בבחי' האמונה עדיין.

4. Contudo, esses níveis de leite e mel ainda não alcançaram a virtude e o grau de “E a terra se encherá de conhecimento”, que haverá no futuro, no nível do conhecimento e da percepção efetivos; ao passo que o leite e o mel ainda estão no nível da fé.

והענין כי הנה אנו רואים שהעולם כמנהגו נוהג בבחי' ממלא כל עלמין שיש לכל עת כו'. כי הנחש הטיל זוהמא בחוה בחי' כנסת ישראל ובמתן תורה פסקה זוהמתן.

A explicação é a seguinte: vemos que o mundo segue seu curso habitual no nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), onde “para tudo há um tempo” etc. Pois a serpente lançou impureza em Chavá, o nível da Comunidade de Israel, e, na Outorga da Torá, sua impureza cessou.

12 ואח"כ בחטא העגל חזר כו'. ואח"כ בימי יהושע עבדו את ה' ובימי שפוט השופטים קלקלו ובימי דוד ושלמה היו במעלה העליונה ואח"כ בחטא ירבעם כו'

Depois, com o pecado do Bezerro, ela voltou, etc. Depois, nos dias de Yehoshua, serviram a D'us; nos dias em que os juízes julgavam, agiram corruptamente; nos dias de David e Shlomo, estavam no nível mais elevado; e, depois, com o pecado de Yeravam, etc.

וכך בכל דור ודור נשתנה לפי הענין וגם בימי התנאים והאמוראים אין זמן א' דומה לחבירו וכל העתים משתנים והזמנים מתחלפין ומתהפכין.

E assim, em cada geração, isso mudava de acordo com as circunstâncias; também nos dias dos Tanaim e dos Amoraim, nenhum período era igual a outro. Todos os tempos mudam, e as épocas se alternam e se invertem.

והיינו לפי שהם בבחינת ממלא כל עלמין שהם בחי' פרצוף ראש ויד ורגל ושאר אברים שאין אחד דומה לחבירו ופעולת האיברים משתנים גם לפעמים כואב אחד מהאברים או נחלש כו'

Isso se deve ao fato de estarem no nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), que é o nível de uma configuração (partzuf): cabeça, mão, pé e os demais membros, nenhum dos quais se assemelha a outro; as funções dos membros também variam e, às vezes, um dos membros dói ou fica fraco, etc.,

וכיוצא בזה שינוים מקרים (וע' זח"א [זהר חלק א] ויחי דרכ"א א' דאשתניאת מגוונא לגוונא וס"פ אמור דק"ז. זח"ג [זהר חלק ג] תצא רפ"א א' ועיין בפרדס שער אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] ספ"א [סוף פרק א']).

e coisas semelhantes: mudanças e acontecimentos (veja Zohar, Part I, Vayechi, 221a: “que muda de matiz em matiz”; e o final de Parshas Emor, 107; Zohar, Part III, Teitzei, 281a; e veja Pardes, o Portão de Atsilut, Beríá, Yetsirá e Assiá, final do capítulo 1).

וכן בכל אדם בפרטיות לפעמים נופל במחשבה דבור ומעשה אשר לא טוב. ולפעמים יפול לו הרהורי תשובה ומעשים טובים כי לכל עת וגוי ולאום מלאום יאמץ.

Assim também ocorre com cada pessoa em particular: às vezes ela cai em pensamentos, palavras e ações que não são bons; e, às vezes, surgem-lhe pensamentos de teshuvá (retorno) e boas ações. Pois “para tudo há um tempo”, etc., e “uma nação será mais forte do que a outra nação”.

כשזה קם כו'. לא נתמלאה צור כו'. וע"כ אל יפול לב האדם עליו בראותו שנופל כו'

“Quando este se levanta”, etc.; “Tiro não foi preenchida”, etc. Portanto, que o coração da pessoa não desfaleça quando ela vir que está caindo, etc.,

כי כך הוא סדר תהפוכות הזמן ויכול הוא לחזור ולשנות את טעמו מרע לטוב. וכל זה הוא בבחי' ממלא כל עלמין.

pois esta é a ordem das inversões do tempo, e ela pode voltar e mudar sua disposição do mal para o bem. Tudo isso está no nível da luz que preenche todos os mundos.

אך להיות בחי' סובב כל עלמין בבחי' גילוי בבחי' דעת והרגשה ממש צריך להיות ובערת הרע וגוי

Mas, para que o nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin) se revele como conhecimento e sensação efetivos, é preciso que “elimine o mal”, etc.

(וכמ"ש מזה בביאור ע"פ כי על כל כבוד חופה) שזה יהיה לעתיד לבא שיקויים ואת רוח הטומאה אעביר מן הארץ.

(como está escrito a respeito disso no Biur sobre o versículo “Pois sobre toda a glória haverá um pálio”), o que ocorrerá no tempo vindouro, quando se cumprirá: “Removerei da terra o espírito de impureza”.

משא"כ בזמן חורבן הבית ראשון היו בו נביאי השקר ובית שני היה בו שנאת חנם שהם הם בחי' זה לעומת זה כנגד בחי' אמונה שהיא למעלה מן הדעת,

Ao contrário, na época da destruição do Templo: no Primeiro Templo havia falsos profetas, e no Segundo Templo havia ódio gratuito; ambos correspondem precisamente ao nível de “um em oposição ao outro”, contraposto ao nível da fé que está acima do conhecimento.

והענין כי כמו שיש בסטרא דקדושה בחיי אמונה שהיא למעלה מן הדעת כך הי' [היה] אז בין ישראל אמונות כוזבות (כמבואר בירמיהו סימן מ"ד פסוק י"ז י"ח).

A explicação é que, assim como no lado da santidade há o nível da fé que está acima do conhecimento, também havia então entre Israel crenças falsas (conforme explicado em Jeremiah, capítulo 44, versículos 17 e 18).

והם זה לעומת זה והנה בבית ראשון בהתגברות סטרא דקדושה היה גילוי שכינה ארון וכפורת וכך בזה לעומת זה בהתגברות סטרא דקליפה מחמת החטא היה

E eles são “um em oposição ao outro”. No Primeiro Templo, quando prevalecia o lado da santidade, havia uma revelação da Shechiná (Presença Divina), a Arca e a cobertura da Arca; e, igualmente, “um em oposição ao outro”, quando o lado da kelipá prevalecia por causa do pecado, havia

התגברות כנגד אמונת אלהות והנשים שהי' [שהיה] מבכות את התמוז אמרו מעת חדלנו לקטר למלכת שמים חסרנו וגוי וכך היו נביאי השקר (כמ"ש בירמיה סי' כ"ז פסוק י"ד ט"ו),

um fortalecimento contra a fé na divindade. As mulheres que choravam por Tammuz disseram: “Desde que deixamos de queimar incenso à rainha dos céus, passamos a carecer”, etc. E assim também ocorria com os falsos profetas (conforme está escrito em Jeremiah, capítulo 27, versículos 14 e 15),

דהיינו אמונות כוזבות בנביא להעאמין במה שלא דבר ה', משא"כ בבית שני שחסרו ה' דברים לא היתה גי' בלעומת זה התגברות הקליפה כ"כ [כל כך]

isto é, crenças falsas em profetas, acreditando no que D'us não havia dito. Ao passo que, no Segundo Templo, ao qual faltavam cinco coisas, também não havia um fortalecimento tão grande da kelipá no lado oposto;

והיתה האמונה רעה במילי דעלמא להאמין באנ שי רכיל לשנוא את חבריו שהשנאה ההיא היא שנאת חנם שחבירו לא עשה לו רעה באמת.

e a crença má dizia respeito a assuntos mundanos: acreditar em caluniadores e, assim, odiar o próximo; e esse ódio é gratuito, pois o próximo não lhe havia feito nenhum mal de fato.

כי אם לא היה מאמין באנשי רכיל בוודאי לא היה איש שונא לרעהו כלל שזה כנגד הטבע שישנא אחד לחבירו חנם אם יודע באמת שחבירו לא פשע כו':

Pois, se não acreditasse nos caluniadores, certamente ninguém odiaria o próximo, uma vez que é contra a natureza que alguém odeie o próximo sem motivo, se sabe de verdade que o próximo não fez nada de errado, etc.

13 וזהו וידעת היום והשבות אל לבבך וגו' כי להיות הידיעה והרגשה בבחי' ממלא כל עלמין כבר נאמר אתה הראת לדעת וגו'. כבר הראת כו'.

E este é [o significado de] “E saberás neste dia, e o levarás ao teu coração”, etc. Pois, para que haja conhecimento e percepção no nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), já foi dito: “Foste levado a ver, para que soubesses”, etc.: já foste levado a ver, etc.

אבל להיות וידעת בבחי' סובב כל עלמין דהיינו בשמים ממעל שמים בחי' סובב כמו השמים שהם כדורים

Mas, para que haja “E saberás” no nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), isto é, “nos céus acima” — os “céus” representam o nível que circunda, assim como os céus são esferas

וכמו הארץ שהיא בתוך השמים והשמים מקיפין לה (ועמ"ש בד"ה כי המצוה הזאת גבי לא בשמים היא).

e assim como a terra está dentro dos céus, que a circundam (veja o que está escrito no discurso que começa com “Pois este mandamento”, a respeito de “Não está nos céus”),

כך הנה דבר ה' הוא בחי' ממלא כל עלמין היא מוקפת בבחי' סובב כל עלמין שאין דבר חוץ ממנו. assim também a palavra de D'us, que é o nível da luz que preenche todos os mundos, é circundada pelo nível da luz que circunda todos os mundos, pois nada existe fora Dele.

וכמשל הדבור בעודו בכח הנפש שעדיין לא יצא ונפרד כו'. וידיעה זהו הוא דוקא היום

É como a analogia da fala enquanto ainda está no poder da alma, antes de sair e se tornar separada, etc. E este conhecimento é especificamente “neste dia”,

כמו היום לעשותם ולא למחר בעוה"ב [בעולם הבא] שהעולם הבא הוא בחי' ממלא כל עלמין השתלשלות המדרגות מעילה לעלול מדרגה אחר מדרגה וכמשל פרצוף שיש בו ראש ויד ורגל כו'.

como em “Hoje, para cumpri-los”, e não amanhã, no Mundo Vindouro; pois o Mundo Vindouro é o nível da luz que preenche todos os mundos, a cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), de causa a efeito, nível após nível, como na analogia de uma configuração (partsuf) que possui cabeça, mão e pé, etc.

כך יש מדרגות רבות ג"ע [גן עדן] עליון וג"ע [וגן עדן] תחתון כו'. ולכן המעשים ודיבורים ומחשבות נעשו לבושין צואים לעוה"ב [לעולם הבא] ואין יכול לפשוט אותם וכאלו קשור בשק אם לא ע"י כף הקלע וכיוצא בזה להתיר ולהפקיע הקשר וכו'

Assim, há muitos níveis: o Gan Éden Superior e o Gan Éden Inferior, etc. Portanto, as ações, palavras e pensamentos tornam-se vestimentas manchadas no Mundo Vindouro, e não é possível tirá-las; é como se a pessoa estivesse amarrada dentro de um saco, a menos que, por meio da cavidade da funda e coisas semelhantes, se desfaça o nó e se rompa o laço, etc.

(וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] בד"ה צו את בניי [בני ישראל] כו' את קרבני לחמי), משא"כ היום והשבות אל לבבך בשני יצריך בבחי' אתכפיא ואתהפכא כו'

(como foi explicado no discurso que começa com “Ordena aos filhos de Israel”, etc., “Minha oferta, Meu pão”), ao passo que “neste dia, e o levarás ao teu coração” significa com ambas as tuas inclinações, no nível da subjugação (itkafya) e da transformação (it'hapcha), etc.

שהיום יכול לברר ולהפריד הרע על ידי המשכה מבחי' סובב כל עלמין ע"י והיו הדברים האלה אשר אנכי מי שאנכי מצוך היום דוקא שהתורה והמצוות הם מבחי' סובב כל עלמין וע"י זה וידעת היום

pois hoje é possível refinar e separar o mal por meio de uma extensão a partir do nível da luz que circunda todos os mundos, através de “E estas palavras, que Eu” — Quem Eu sou — “te ordeno neste dia”, especificamente; pois a Torá e as mitsvot provêm do nível da luz que circunda todos os mundos. E, por meio disso: “E conhecerás neste dia”.

כי הוי' הוא האלהים הוי' הוא בחי' גילוי האלהים בחי' הסתר וצמצום כי כמו שיש בחינת הסתר וצמצום בבחי' ממלא כל עלמין בחי' עליות

“que Havayá é HaElokim”: Havayá é o nível da revelação, e HaElokim, o nível do ocultamento e da contração (tsimtsum). Pois, assim como há o nível do ocultamento e da contração no nível da luz que preenche todos os mundos, o nível das ascensões

וירידות לפי זמנים מתחלפים כנ"ל, כך יש בבחי' סובב כל עלמין בחי' הוי' זה גילויי ובחי' אלהים היינו הסתר וצמצום בהתגברות זה לעומת זה,

e descidas conforme os tempos variáveis, como mencionado acima, assim também, no nível da luz que circunda todos os mundos, há o nível de Havayá, que é revelação, e o nível de Elokim, que é ocultamento e contração, com o fortalecimento de “um em oposição ao outro”.

וצריך להיות וידעת היום והשבות אל לבבך בבחינת אתכפיא ואתהפכא שיקויים ואת רוח הטומאה אעביר מן הארץ ועי"ז תהיה ומלאה הארץ דעה וגו' והארץ תרצה את עונה דהיינו שזדונות יהי' [יהיה] כזכיות.

E é necessário que haja “E conhecerás neste dia e o levarás ao teu coração” no nível da submissão e da transformação, para que se cumpra “E removerei da terra o espírito de impureza”; e, por meio disso, haverá “E a terra se encherá de conhecimento”, etc., e “a terra expiará sua iniquidade”, isto é, os pecados deliberados se tornarão como méritos.

(בגמ' [בגמרא] נזכר פסוק וידעת היום ר"ה [ראש השנה] ל"ב ב' גיטין נ"ז ב'. רבות בפ' ואתחנן ע"פ דוידעת היום. ובפ' וזאת הברכה וס"פ ויקרא ספ"ו ע"פ והוא עד או ראה או ידע.

(Na Guemará, o versículo “E conhecerás neste dia” é mencionado em Rosh HaShanah 32b e Gittin 57b. [Midrash] Rabbah, em Parshas Va'eschanan, sobre o versículo “E conhecerás neste dia”; e em Parshas Vezos HaBerachah e no final de Parshas Vayikra, no fim do capítulo 6, sobre o versículo “E ele é testemunha, quer tenha visto ou sabido”:

או ראה אתה הראת לדעת. או ידע וידעת היום. ויש לפרש ע"פ האמור דפסוק אתה הראת לדעת זהו על בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שע"ז נאמר ומבשרי אחזה שאו מרום עיניכם וראו.

“quer tenha visto”: “Tu foste feito ver, para que soubesses”; “ou sabido”: “E conhecerás neste dia”. E pode-se explicar, conforme o que foi dito, que o versículo “Tu foste feito ver, para que soubesses” diz respeito ao nível da luz que preenche todos os mundos, a respeito do qual se diz: “Da minha carne contemplo”, “Erguei os olhos ao alto e vede”.

וזהו או ראה. אתה הראת. אבל פסוק וידעת היום קאי על האמונה והדעת בבחי' סוכ"ע מה שאינו בגדר עלמין כלל ועי"ז נאמר וידעת היום כנ"ל. וזהו או ידע כו'.

E isso é “quer tenha visto”: “Tu foste feito ver”. Mas o versículo “E conhecerás neste dia” refere-se à fé e ao conhecimento no nível da luz que circunda todos os mundos, que não está de modo algum dentro dos limites dos mundos; a respeito disso se diz “E conhecerás neste dia”, como mencionado acima. E isso é “ou sabido”, etc.

וזהו שיש בפסוק ראשון דק"ש [דקריאת שמע] ע' רבתי וכן ד' דאחד שהוא ענין עד דהיינו בחי' ואתם עדי כמשי"ש [כמה שכתוב שם] במדרש והיינו ע"י אתה הראת לדעת וידעת היום כו' וכנ"ל.

E é por isso que o primeiro versículo do Shemá contém um áyin grande, e também a dálet de “Echad” [é grande], o que corresponde a ed, “testemunha”, isto é, ao nível de “E vós sois minhas testemunhas”, como está escrito ali no Midrash; e isso se dá por meio de “Tu foste feito ver, para que soubesses” e “E conhecerás neste dia”, etc., como mencionado acima.

וגם י"ל [יש לומר] ע' רבתי דשמע עין בחי' ראיה הראת לדעת. ושמע לשון הבנה בחי' וידעת.

Também se pode dizer que o ayin grande de “Shema” é ayin (olho), o nível da visão: “Foste mostrado, para que soubesses”; e “Shema” é um termo que significa entendimento, o nível de “E saberás”.

וזהו ע"פ שנים עדים יקום דבר כי עדות אותיות דעות ושנים עדים היינו בחי' או ראה או ידע הנ"ל ועי"ז יקום דבר. הוא בחי' דבר ה'. ועי"ז מרמז הד' רבתי דאחד):

E este é [o significado de] “Pelo depoimento de duas testemunhas será estabelecida uma questão”: pois eidus (testemunho) contém as letras de deot (conhecimentos), e as duas testemunhas são os níveis de “quer tenha visto, quer tenha sabido”, mencionados acima; e, por meio disso, “uma questão (davar) será estabelecida”, que é o nível da “palavra (devar) de D'us”. E é a isso que alude o dalet grande de “Echad”.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/vaeschanan/4/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak